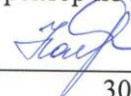


Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Ульяновский государственный педагогический университет  
имени И.Н. Ульянова»  
(ФГБОУ ВО «УЛГПУ им. И.Н. Ульянова»)

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по научной работе



Н.А. Ильина

30 августа 2016 г.

### ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)

Программа учебной дисциплины базовой части  
для направления подготовки 44.06.01 Образование и педагогические науки  
Направленность (профиль): Теория и методика обучения и воспитания  
(химия)

Составитель:  
Гнедаш С.И.,  
доцент кафедры романо-  
германских языков

Рассмотрено и утверждено на заседании ученого совета факультета  
иностранных языков (протокол № 9 от 24 июля 2016 г.)

Ульяновск 2016

## **Пояснительная записка**

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» (немецкий) разработана и составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.06.01 Образование и педагогические науки (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утверждённого приказом Министерством образования и науки Российской Федерации от 30 июля 2014 года № 902 (зарегистрировано в Минюсте России 20.08.2014 № 33712); на основании программы-минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» для аспирантов (Приказ Министерства образования России № 274 от 08.10.2007 г.), положении о порядке разработки и утверждения образовательных программ высшего образования – программ аспирантуры в ФГБОУ ВПО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова» и в соответствии с учебным планом.

Изучение иностранных языков в вузе является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их для решения научных, профессиональных и коммуникативных задач в ходе устного и письменного общения.

### **Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины**

#### **Цель изучения дисциплины**

Основная цель — активное владение иностранным языком как средством рецепции и генерации устной и письменной речи в научно-профессиональной и деловой сферах деятельности.

#### **Задачи дисциплины:**

закрепить:

- аспектную лингвистическую базу (фонетическую, грамматическую, лексическую) для активного владения языком;

совершенствовать:

- умения воспринимать и понимать монологический научный текст (беседу, выступление, доклад, лекцию), диалогический, полилогический дискурс по научной тематике;

- умения адекватно переводить научный текст со словарем и без словаря с соблюдением норм родного языка;

- умения письменно подготовить тезисы, резюме, аннотации, доклады, лекции, вести деловую переписку;

умения участвовать в обсуждении тем и текстов по специальности; сформировать: основы публичной речи (сообщений, докладов);

- подготовить:

к чтению оригинальной литературы по специальности; к чтению с целью создания вторичного научного текста (реферата, аннотации) на немецком языке.

### **Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Изучение дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» основывается на знаниях, полученных слушателями при изучении курса «Иностранный язык (немецкий)» в бакалавриате и магистратуре высшей школы. Знания и навыки, полученные аспирантами при изучении данного курса, необходимы при подготовке и написании

диссертационного исследования. В соответствии с учебным планом, занятия проводятся на первом году обучения.

### **Требования к усвоению дисциплины**

В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими *универсальными компетенциями*:

- готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);
- способностью следовать этическим нормам в профессиональной деятельности (УК-5).

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» аспирант должен обладать следующими *общепрофессиональными компетенциями*:

- владением культурой научного исследования в области педагогических наук, в том числе с использованием информационных и коммуникационных технологий (ОПК-2);
- готовностью организовать работу исследовательского коллектива в области педагогических наук (ОПК-4);
- способностью обоснованно выбирать и эффективно использовать образовательные технологии, методы и средства обучения и воспитания с целью обеспечения планируемого уровня личностного и профессионального развития обучающегося (ОПК-6);
- готовностью к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования (ОПК-8).

### **Структура и содержание учебной дисциплины**

#### ***Распределение видов и часов занятий***

Общая трудоёмкость дисциплины 5 зачётных единиц (180 часов). Форма контроля – экзамен кандидатского минимума – 1 зачётная единица (36 часов).

Вид учебной работы	Количество часов
Аудиторные (практические) занятия	38
Самостоятельная работа	106
<b>Итого</b>	<b>144</b>

#### ***Тематический план изучения дисциплины***

№ раздела	Наименование раздела	Количество часов		Всего часов
		аудиторных	самост.	
1	Фонетика: правила чтения. Лексика: «визитная карточка». Грамматика: рамочная конструкция немецкого языка. Порядок слов в различных типах предложений.	4	6	8

2	Лексика: семья. Грамматика: конструкции с модальными глаголами.	2	6	8
3	Лексика: профессиональные обязанности преподавателя. Грамматика: время Präsens сильных и слабых глаголов.	2	6	8
4	Лексика: аспирантская работа. Грамматика: время Imperfekt.	2	6	8
5	Лексика: научная деятельность. Грамматика: время Perfekt. Реферирование текста, алгоритм и клише.	2	6	8
6	Лексика: образование. Грамматика: время Plusquamperfekt.	2	6	8
7	Лексика: место молодого ученого в науке. Грамматика: время Futurum.	2	6	8
8	Лексика: экзамены. Грамматика: Согласование времен в немецком предложении.	2	6	8
9	Лексика: глаголы говорения. Грамматика: Типы придаточных предложений.	2	6	8
10	Лексика: общенаучные термины, союзы, аббревиатуры. Грамматика: Passiv.	2	6	8
11.	Структура научных текстов различной жанровой принадлежности. Грамматика: Типы придаточных предложений.	2	6	8
12	Структура делового письма, формулы вежливости.	4	4	8
13	Внеаудиторное чтение и реферирование.		36	36
Контроль внеаудиторного чтения и реферирования		10		10
<b>Итого часов</b>		<b>38</b>	<b>106</b>	<b>144</b>

### **Образовательные технологии**

При реализации учебной работы по освоению курса «Иностранный язык (немецкий)» используются современные образовательные технологии:

- информационно-коммуникационные технологии;
- исследовательские методы в обучении;
- проблемное обучение.

Успешное освоение материала курса предполагает большую самостоятельную работу аспирантов и руководство этой работой со стороны преподавателей.

Эффективность применения интерактивных форм обучения обеспечивается реализацией следующих условий:

- создание диалогического пространства в организации учебного процесса;
- использование принципов социально-психологического обучения в учебной и научной деятельности;
- формирование психологической готовности преподавателей к использованию интерактивных форм обучения, направленных на развитие внутренней активности аспирантов.

Использование интерактивных форм и методов обучения направлено на достижение ряда важнейших образовательных целей:

- стимулирование мотивации и интереса в области углубленного изучения немецкого языка в общеобразовательном, общекультурном и профессиональном плане;
- повышение уровня активности и самостоятельности при использовании аутентичной литературы и источников в рамках научно-исследовательской работы аспирантов;
- развитие навыков рабочего взаимодействия и научной коммуникации на иностранном языке.

### **Требования к усвоению дисциплины**

В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

*универсальными компетенциями:*

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

### **Требования по видам речевой коммуникации**

#### *Говорение*

К концу обучения аспирант (соискатель) должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

#### *Аудирование*

Аспирант (соискатель) должен уметь понимать на слух обращенные к нему вопросы, связанные с изученной тематикой, вопросы, имеющие отношение к его научной деятельности.

#### *Чтение*

Аспирант (соискатель) должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и

навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант (соискатель) должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

#### *Письмо*

Аспирант (соискатель) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала: составление аннотаций, резюме, планов; составление рефератов, сообщений, докладов, ведение переписки научного и делового характера.

#### **Языковой материал**

##### *Виды речевых действий и приемы ведения общения*

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

#### *Фонетика*

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

#### *Лексика*

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 300 терминов профилирующей специальности.

#### *Грамматика*

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные предложения. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Прямая и косвенная речь. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Местоимения, слова-заместители, сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты. Многозначность союзов и предлогов. Трудности перевода некоторых грамматических конструкций (настоящие времена для выражения будущего, модальные глаголы в различных значениях, сложное дополнение).

### **Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины**

#### **«Иностранный язык (немецкий)»**

Контроль знаний аспирантов (соискателей) по дисциплине «Иностранный язык (немецкий)» разделяется на текущий и итоговый.

Текущий контроль проводится в течение всего курса обучения в письменной и устной формах. Осуществляется систематический контроль усвоения грамматического и

лексического материала, изученного на практических занятиях и в ходе самостоятельной работы. Формы текущего контроля: проверка домашних заданий, грамматические тесты по изученным темам, проверка внеаудиторного домашнего чтения. Общий объем прочитанной литературы за полный курс по всем видам работ должен составлять примерно 150 страниц (300 – 350 тысяч печатных знаков). Перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, соблюдения стилистических, грамматических и лексических норм языка, правильности употребления специальных и общенаучных терминов.

Итоговый контроль проводится после окончания курса в форме письменных работ: перевода научного текста по специальности на русский язык и письменного реферирования текста на немецком языке. Объем оригинального текста – 15 000 печатных знаков. Объем реферата – 2-3 страницы.

### **Структура экзамена**

К экзамену по иностранному языку аспирант (соискатель) допускается после того, как он выполнил следующие требования:

1. Отчитался перед преподавателем-консультантом о прочитанной на иностранном языке оригинальной литературе по специальности объемом 150 страниц:

обнаружил умение (по требованию преподавателя) адекватно переводить на русский язык любые фрагменты прочитанного текста в объеме, указанном консультантом (при оценке качества перевода учитывается уровень владения грамматическим и лексическим материалом);

представил терминологический словарь, составленный при чтении литературы;

подготовил реферат на немецком языке по прочитанной литературе (объем — 2 страницы формата А-4);

сдал на проверку письменный перевод фрагмента иноязычного текста для вынесения окончательного заключения о готовности к сдаче экзамена;

2. Представил членам экзаменационной комиссии письменный перевод на русский язык фрагмента оригинального иноязычного текста по специальности. Текст должен соответствовать теме научной работы и датироваться не позднее, чем 2000-ми годами XX века. Объем текста – 15000 знаков. Оценка за перевод включается в общую оценку по кандидатскому экзамену.

Кандидатский экзамен по иностранному языку включает:

Чтение оригинального текста по специальности и перевод со словарем с иностранного языка на русский. Объем - 2000 печатных знаков. Время выполнения – 45-60 минут.

Беглое чтение без словаря научного текста по специальности. Объем - 1200 печатных знаков. Время подготовки — 20 минут. Форма проверки - реферирование текста на иностранном языке.

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по теме научной работы.

Важную роль при освоении дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» играет самостоятельная работа аспирантов. Самостоятельная работа способствует:

- углублению и расширению знаний;
- формированию интереса к познавательной деятельности;
- овладению приёмами процесса познания;
- овладению специальными компетенциями;
- развитию познавательных способностей.

Основная цель самостоятельной работы аспирантов – обеспечение качества должной подготовки будущих специалистов в соответствии с требованиями основной программы высшего образования – программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в соответствии с определённым профилем.

К различным видам самостоятельной работы можно отнести:

- самостоятельную работу на практических занятиях;
- внеаудиторную самостоятельную работу.

В процессе обучения предусмотрены следующие разновидности самостоятельной работы обучающегося:

- работа с текстами фонетических и грамматических правил;
- проработка пройденного теоретического материалов по конспекту, учебникам и пособиям на основании вопросов, подготовленных преподавателем;
- написание письменного перевода по отдельным тематическим разделам дисциплины;
- чтение, перевод и реферирование текстов научной тематики;
- проработка дополнительных устных тем, не вошедших в содержание изучаемого материала на занятиях, но обязательных согласно учебной программе дисциплины;
- самостоятельное выполнение перевода и реферирования текста по теме диссертационного исследования;
- изучение обязательной и дополнительной литературы по дисциплине;
- подготовка к текущему и промежуточному контролю знаний.

В целях фиксации результатов самостоятельной работы аспирантов по дисциплине проводится аттестация самостоятельной работы. Контроль результатов самостоятельной работы осуществляется преподавателем в течение всего семестра.

При освоении дисциплины могут быть использованы следующие формы контроля самостоятельной работы:

- чтение, перевод и реферирование текста,
- письменный перевод,
- другие по выбору преподавателя.

Преподаватель организует самостоятельную работу аспиранта в соответствии с рабочим учебным планом и графиком. Аспирант должен выполнить объём самостоятельной работы, предусмотренный рабочим учебным планом, максимально используя возможности индивидуального, творческого и научного потенциала для освоения образовательной программы в целом. Самостоятельная работа аспирантов может носить репродуктивный, частично-поисковый и поисковый характер. Самостоятельная работа, носящая репродуктивный характер, предполагает, что в процессе работы студенты пользуются методическими материалами и методическими пособиями, в которых указывается, в какой последовательности следует изучать материал дисциплины, обращает внимание на особенности изучения отдельных тем и разделов. Самостоятельная работа, носящая частично-поисковый характер и поисковый характер, нацеливает аспирантов на самостоятельное выполнение языковой и коммуникативной работы.

Во время самостоятельной подготовки обучающиеся должны использовать библиотечные фонды и базы данных как локальные, так и сетевые.

### **Фонды оценочных средств**

В качестве форм контроля на занятии используется чтение текста на языке оригинала и его перевод. Устный и письменный перевод с иностранного (немецкого) языка на родной (русский) язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях функционального научного стиля, а также по теории перевода: понятие перевода, эквивалента и аналога; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.



*Пример информационного текста:*

Die Bundesrepublik ist durch kulturelle und wissenschaftliche Einrichtungen in Dutzenden russischer Städte präsent. Persönliche Kontakte entstanden durch die Hunderttausende Aussiedler ebenso wie durch den Tourismus und den Studenten- und Wissenschaftler austausch.[4] Über drei Millionen Russen lernen Deutsch, mehr als in der gesamten restlichen Welt. Der Petersburger Dialog und das Deutsch-Russische Forum schufen die Grundlagen für einen beständigen Dialog von Repräsentanten der beiden Gesellschaften. In Moskau ermöglicht seit 2005 das Deutsche Historische Institut die Zusammenarbeit von deutschen und russischen Forschern bei der Aufarbeitung der gemeinsamen Geschichte.

*Пример научного текста:*

**Weltanschauung der Romantik**

Die Romantik lehnte die Wirklichkeit des ausgehenden 18. und beginnenden 19. Jh. radikal ab. Sie sah die Gesellschaft geprägt vom Gewinnstreben und vom bloßen Nützlichkeitsdenken des beginnenden industriellen Zeitalters. Den aufblühenden Naturwissenschaften warfen die Romantiker vor, sie würden alles mit dem Verstand erklären, alles auf seine Nützlichkeit, Verwertbarkeit untersuchen und keine Geheimnisse mehr lassen. Der bürgerliche Alltag erschien den Romantikern als grau, ohne Abwechslung, "prosaisch", beherrscht vom eintönigen bürgerlichen Berufsleben.

Также в качестве формы контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели - научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Во время каждого занятия осуществляется систематический контроль усвоения грамматического и лексического материала, изученного на практических занятиях и в ходе самостоятельной работы. Формы текущего контроля: проверка домашних заданий, грамматические тесты по изученным темам.

**Комплект измерительных материалов**

**1. Типовые задания для проведения промежуточной аттестации в форме дифференцированного зачета.**

1.... du einen Kugelschreiber?

a) hat; b) hast; c) haben; d) habt; e) habe.

2. Seine Eltern ...zwei Kinder.

a) sind; b) sein; c) haben; d) habt; e) ist.

3. Warum ist sie nach Hause ... 7 Uhr gegangen?

a) zu; b) mit; c) von; d) um; e) ins.

4.Dieses Mädchen...schneller als er.

a) fährt; b) fahres; c) fahren; d)fährt; e)fahre.

5. Meine Freundin hat ... Großvater.

a) ein; b) eine; c) einen; d) einem; e) einer.

6. Gestern ... ich einen wichtigen Brief.

a) bekam; b) become; c) bekommen; d) bekommt; e) bekommer.

7. ... du schon in Deutschland?

a) warst; b) warest; c) wart; d) gewesen.

8. Sie ... heute eine Vier bekommen.

a) will; b) willt; c) woll; d) wollt; e) wollen.

9. Ich ... heute früh ...

- a) aufstehen; b) steht auf; c) stehst auf; d) aufgestanden; e) aufstanden.
10. Der 21. Juni ist ... Tag.  
a) der längste; b) der lange; c) die längen; d) am längste; e) den längste.
- 11.... du einen Onkel?  
a) hat; b) hast; c) haben; d) habt; e) habe.
12. ...deine Eltern Deutsche?  
a) sind; b) sein; c) haben; d) habt; e) ist.
13. Warum bist du noch ... Hause?  
a) zu; b) mit; c) von; d) um; e) ins.
- 14.Dieses Auto...schnell.  
a) fährt; b) fahres; c) fahren; d) fährt; e) fahre.
15. Mein Freund hat ... Sohn.  
a) ein; b) eine; c) einen; d) einem; e) einer.
16. Wir fahren nach Moskau ... Freitag.  
a) zum; b) ans; c) von; d) am; e) im.
17. Wir ...Ball ...  
a) hat gespielt; b) hast gespielt; c) haben gespielt; d) habt gespielt; e) habe gespielt.
18. Er... einen Brief bekommen.  
a) will; b) willt; c) woll; d) wollt; e) wollen.
19. Ich ... gewöhnlich früh ...  
a) aufstehen; b) stehe auf; c) stehst auf; d) aufgestanden; e) aufstanden.
20. Der 1.(...) Tag der Woche ist Montag.  
a) erste; b) ersten; c) längen; d) am längste; e) den erste.
- 21.... du eine Tante?  
a) hat; b) hast; c) haben; d) habt; e) habe.
22. ...deine Eltern Englisch?  
a) kennen; b) kennt; c) haben; d) habt; e) ist.
23. Warum bist du noch ... Hause?  
a) zu; b) mit; c) von; d) um; e) ins.
- 24.Der Zug ... schnell.  
a) fährt; b) fahres; c) fahren; d) fährt; e) fahre.
25. Meine Tante hat auch ... Tochter.  
a) eines; b) eine; c) einen; d) ein; e) einer.
26. Seine Eltern sind zu Hause ... Sonntag.  
a) zum; b) ans; c) von; d) am; e) im.
27. Ich ... Ball nicht ....  
a) hat gespielt; b) hast gespielt; c) haben gespielt; d) habt gespielt; e) habe gespielt.
28. Er...nicht schwimmen nicht.  
a) könnt; b) kannt; c) kannst; d) kann; e) können.
29. Wir ... heute früh ...  
a) sind aufstehen; b) stehen auf; c) stehst auf; d) sind aufgestanden; e) sind aufstanden.
- 30.... du einen Großvater?  
a) hat; b) hast; c) haben; d) habt; e) habe.
31. ...deine Eltern Deutsche?  
a) sind; b) sein; c) haben; d) habt; e) ist.
32. Warum bist du noch ... Hause?  
a) zu; b) mit; c) von; d) um; e) ins.
33. Die Autos...schnell.  
a) fährt; b) fahres; c) fahren; d)fährt; e)fahre.
34. Mein Freund hat ... Sohn.  
a) ein; b) eine; c) einen; d) einem; e) einer.
35. Sie fahren nach Hause ... Freitag.

- a) zum; b) ans; c) von; d) am; e) im.  
36. Wir ... Schach nicht ...  
a) hat gespielt; b) hast gespielt; c) haben gespielt; d) habt gespielt; e) habe gespielt.  
37. Ich ... heute eine Vier bekommen.  
a) will; b) willt; c) woll; d) wollt; e) wollen.  
38. Ich ... heute früh ...  
a) aufstehen; b) stehe auf; c) stehst auf; d) aufgestanden; e) aufstanden.  
39.... du eine Großmutter?  
a) hat; b) hast; c) haben; d) habt; e) habe.

#### **Условия выполнения задания**

1. Место (время) выполнения: *учебный кабинет, последнее занятие.*
2. Максимальное время выполнения задания: *45 мин.*
3. Используемая литература: *немецко-русские словари*  
*Структура зачётного задания:*
  - титульный лист;
  - оригинальный текст (объём оригинального текста – 15 000 печатных знаков);
  - перевод текста;
  - реферирование текста (объём реферата – 2-3 страницы);
  - терминологический словарь (объём словаря – 30-50 терминов).*Требования к оформлению реферата:*
  1. Шрифт – Times New Roman.
  2. Размер шрифта – 14.
  3. Выравнивание текста – по ширине, кроме титульного листа.
  4. Междустрочный интервал – 1,5.
  5. Отступ: 1,25.
  6. Параметры страницы: размер – А4, поля: сверху, снизу – 2 см, справа – 1,5 см, слева – 2,5 см.

#### **Примерная тематика беседы**

- Мои научные интересы и научная деятельность. Самопрезентация.
- Мой научный руководитель. Моя кафедра.
- Актуальность темы исследования.
- Характеристика этапа научной работы.
- Характеристика ключевых понятий исследования: объект, предмет.
- Источники получения информации по теме исследования.
- Ведущие научные школы в моей области знания.
- Роль иностранного языка в международном сотрудничестве и решении научных проблем.
- Практическая значимость моей диссертационной работы.



*Образец титульного листа*

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Ульяновский государственный педагогический университет  
имени И.Н. Ульянова»  
(ФГБОУ ВПО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова»)

Факультет иностранных языков  
Кафедра романо-германских языков

***ПЕРЕВОД***

для сдачи кандидатского экзамена  
по немецкому языку по книге (название, автор, город, издательство, кол-во стр.)

**Выполнил:**  
**аспирант** кафедры ...  
**Иванов Павел Петрович**  
Направление  
подготовки: ...  
Направленность (профиль):  
...

Перевод проверен консультантом  
(ФИО) \_\_\_\_\_  
(дата) \_\_\_\_\_  
Оценка «\_\_» \_\_\_\_\_  
Подпись консультанта \_\_\_\_\_

Ульяновск, 2016 г.

**Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**  
**Перечень рекомендуемой литературы**  
**Основная литература**

1. Гуняшова, Г.А. Практикум по формированию основ иноязычного общения (немецкий язык): учебное пособие / Г.А. Гуняшова, Н.А. Константинова. - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2011. - 268 с. - ISBN 978-5-8353-1021-0; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232498>
2. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. - 13-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М: НИЦ Инфра-М, 2013. - 238 с ISBN 978-5-98281-185-1, <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=474619>
3. Юрина, М.В. Deutsch für den Beruf: (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) : учебное пособие / М.В.Юрина; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Самарский государственный архитектурно-строительный университет». - Самара : Самарский государственный архитектурно-строительный университет, 2014. - 94 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9585-0561-6; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=256158>.

**Дополнительная литература**

1. Завгородняя, Г.С. Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета : учебное пособие / Г.С.Завгородняя ; Федеральное агентство по образованию Российской Федерации, Федеральное государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Южный федеральный университет". - Ростов-н/Д : Издательство Южного федерального университета, 2009. - 96 с. - Библиогр. в кн.. - ISBN 978-5-9275-0606-4; То же [Электронный ресурс]. - URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241107>
2. Колоскова, С.Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов: Германия и Европа : учебное пособие / С.Е. Колоскова ; Федеральное агентство по образованию Российской Федерации, Федеральное государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Южный федеральный университет". - Ростов-н/Д : Издательство Южного федерального университета, 2008. - 44 с. - ISBN 978-5-9275-0407-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240998>.
3. Лысакова, Л.А. Немецкий язык для бакалавров экономических специальностей: учебник / Л.А.Лысакова, Е.Н.Лесная, Г.С.Завгородняя. - М.: Флинта, 2012. - 373 с. - ISBN 978-5-9765-1054-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115087>
4. Литвинов, П.П. Говорите по-немецки правильно : учебное пособие / П.П. Литвинов. - М. : АЙРИС-пресс, 2011. - 299 с. - (Ступени к успеху). - ISBN 978-5-8112-4272-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79023>.
5. Подопригорова, Людмила Алексеевна. Немецкий язык для экологов [Текст]: [учеб. пособие по нем. яз.] / Л. А. Подопригорова. - Москва : НВИ : Тезаурус, 2000. - 135,[1] с. - (Deutsch für Fachleute) (Учебная литература). - Библиогр.: с. 135. - ISBN 5-89191-023-3.
6. Евтеева, Наталья Анатольевна Немецкий язык для психологов [Текст] : учеб.-метод. пособие / Н. А. Евтеева ; РАО, Моск. психол.-социал. ин-т. - Москва : Флинта : МПСУ, 2010. - 50,[1] с. - Гриф РАО. - ISBN 978-5-9765-0890-3 (Флинта) . - ISBN 978-5-9770-0545-6 (МПСИ).
7. Петрова, Галина Сергеевна. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика [Текст] : сборник упражнений / Г. С. Петрова, Н. Л. Романова. - Москва : Флинта : Наука, 2012. - 110,[1] с. - ISBN 978-5-9765-1186-6 (Флинта). - ISBN 978-5-02-037794-6 (Наука).

8. Терминообразование в языке науки: монография / Ж. Багана, Е.Н. Таранова. – М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. – 144 с.: 60x90 1/16. – (Научная мысль) (Обложка) ISBN 978-5-16-009762-6 <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=456173>

### **Интернет-ресурсы**

Онлайн-словарь АBBYY Lingvo: <http://lingo.abbyyonline.com/ru/>

Онлайн-словарь Мультитран: <http://www.multitran.ru/>

Онлайн-тренажёр для развития навыков просмотрового и аналитического чтения: [www.lingualeo.com](http://www.lingualeo.com).

<http://www.fachportal-paedagogik.de/>

<http://www.ibiblio.org/gutenberg/>

<http://www.ibiblio.org/gutenberg/catalog/>

### **Материально-техническое обеспечение дисциплины «Иностранный язык (немецкий)»**

Для проведения занятий по дисциплине «Иностранный язык (немецкий)», предусмотренной учебным планом подготовки аспирантов, имеется необходимая материально-техническая база, соответствующая действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам:

– лекционная аудитория, оснащенная мультимедийными проекторами с возможностью подключения к Wi-Fi, досками для демонстрации учебного материала.